

基于互联网的高职英语翻译教学模式构建

顾 暄

(兰州职业技术学院 甘肃兰州 730030)

【摘要】随着互联网技术的发展,计算机等媒体已经逐渐在人们的生活和学习中得到普及,也为提高高职教育水平带来了许多机遇与困难。英语翻译是高职英语授课中的一个组成部分,不仅对提高学生的翻译能力有益,而且对高职教育的进步也有重大意义。本文探讨了基于互联网的高职英语翻译教学模式构建的意义和出现的问题,并突出创新教学方式、丰富教学内容、挖掘教学资源、增加翻译实践教学、大数据翻译参考和提升教师队伍综合能力的策略。

【关键词】高职英语; 翻译教学; 互联网

The Construction of Higher Vocational English Translation Teaching Model Based on the Internet

【Abstract】With the development of Internet technology, computer and other media have gradually been popularized in people's life and study, but also has brought many opportunities and difficulties to improve the level of higher vocational education. English translation is an integral part of higher vocational English teaching, which is not only beneficial to improving students' translation ability, but also of great significance to the progress of higher vocational education.

【Key words】 higher vocational English; translation teaching; Internet

DOI: 10.12361/2705-0416-04-06-87246

中国计算机和信息技术的发展扩大了互联网的使用范围和作用,并促进了高等职业教育的教学进程。高职英语是高等职业院校教育的重要组成部分之一,引导着学生英语翻译实践水平的发展,并作用于高职教育的进展。但是,在英语授课过程中出现了教师对英语翻译教学不重视、忽视翻译的内容和授课方法的优化等问题,使得学生们的实际翻译能力不能全面发展。因此,就有必要在高等职业教育中创造一种互联网模式下的英语翻译教学方式。

1 基于互联网的高职英语翻译教学模式构建的意义

1.1 有利于创新高职英语翻译教学体系

随着互联网时代的到来,中国的教育遇到了许多发展机遇。在英语翻译教育中,互联网技术使教师可以使用多种英文翻译教学方法和授课内容。教师不仅可以利用互联网创新翻译教学模式、加强学习学习英语的兴趣,使高职学校的英语翻译课堂充满活力;还可以利用在线教育平台回答学生的问题,解决他们的疑惑。这些互联网数据可以用来记录同学们的翻译学习状况,有利于教师根据学生的实际情况规划课程,加强学生在课堂上的学习效率。此外,学生可以在互联网平台上独立探索英文翻译世界。学生们可以根据自己的英语翻译学习困难搜索有关的教学视频观看,进而巩固同学们对难点知识的领悟,提高同学们的独立学习水平。基于互联网的教育模式是高等职业教育中的英语翻译教学的一个创新。

1.2 有利于优化高职英语翻译教学成效

随着信息技术的发展和互联网应用的普及,给教师和同学们提供了更加人性化的翻译软件,对英语翻译能力的提升和教师培训的效果都产生了积极影响。现在互联网上涌现出很多翻译软件,比以往的翻译软件更加人性化、智能化,翻译效率也相对更高。这类平台的发展,为教师的英语翻译授课提供了很多支持。它让学生在翻译过程中拥有更多选择。它还为学生提供了更加实用和技术先进的翻译媒介。高等职业院校的学生的英语翻译能力相对较少,在进行翻译作业时,学生大多凭借于英语词典。这种旧式的英语学习方式不仅浪费了学生的精力和时间,也对学生的翻译学习成果产生了负面影响。所以,翻译平台可以帮助学生提高英语学习效率,增强学生的英语翻译能力,晋升高职英语翻译授课效果。

2 基于互联网的高职英语翻译教学模式构建的问题

2.1 高职英语翻译教学模式落后

在高职院校里教授英语翻译时,教师经常使用老旧的教学方式:教师向学生解释理论知识,并指导他们进行实际翻译练习。在这种模式下,教师用翻译结果来解释英语翻译的内容,这使得翻译教学偏向无趣。并且,学生在课后根据教师给的翻译内容进行练习后,教师对同学们翻译作业进行改正的这种教学方法,学生是相当被动的,教师和学生之间没有交流和互动。这种教学方式不仅不符合中国新课标改革的要求,而且对学生的主动性和批判性思维能力产生了负面影响。同时,用答案来解释英文内容,使学生失去了学习翻译的兴趣,随之学生也会失去学习英语翻译的动力,使教师的翻译教学和学生的学习都变得困难。

2.2 高职英语翻译教学内容乏味

与普通高等教育相比,高职院校侧重于培养实践型的人才和学生在高职院校的实践水平,这也是高职院校的教育目的所在。在以前高职院校的英语翻译培训中,授课内容主要包括翻译实践和翻译分析。教师教授给学生英语语境感觉的能力欠缺,导致学生在翻译时误解甚至歪曲了英语文本实际表达的内容和其中的意义。在以往的英语翻译教学中,教师通常只解释翻译学习的内容,而不讲解翻译中使用的词汇、短语和文化知识的含义,导致学生们在实际翻译练习中也会犯这样的错误。并且因为以往翻译授课内容的单调性使学生对英语翻译失去了热情,这对高等职业院校的英语翻译教学的效果和学生翻译能力的增强产生了负面影响。

总的来说,高职英语翻译教师落后的教育理念、古板的教学内容、千篇一律的教学性质,严重阻碍了高职阶段英语翻译教学的发展,从而出现了英语翻译教学的瓶颈期。

3 基于互联网的高职英语翻译教学模式构建的策略

3.1 创新英语翻译教学方式,激发学生学习兴趣

一些高职英语翻译教师采用的授课的教学方式比较陈旧,对于激发同学们的英语翻译技能的兴趣起不到积极作用,导致同学们在英语翻译课程中的学习十分被动,就难以实现提高高职英语翻译授课水平的目标。所以,教师在教授英语翻译课程时,应充

充分利用互联网技术,把同学们当作翻译教学课堂的主体对象而不是简单的完成授课任务,刺激学生学习英语翻译的积极性,让同学们主动地参与到英语翻译课堂的互动中,有效培养学生的英语翻译水平。

例如,教师可以灵活地使用课文文本的内容进行翻译来增加同学们的知识水平。教师可以灵活地利用互联网平台收集相关的资料,吸引学生把精力集中在课程上,并能够认知英语翻译教学的目的。因此,教师应该给同学们时间考虑,让学生通过互联网平台积累的英语词汇,掌握相应的翻译技能,这就强化了英语翻译教学的重要性。

3.2 丰富英语翻译教学内容,扩展学生英语知识面

在互联网技术不断提升的背景下,学生可以通过现代计算机技术平台下载与英语翻译书本内容同步的资料,以扩展英语翻译学习的内容,从而有效提高学生的英语翻译能力。首先,教师们可以要求学生结合英语翻译课程的目标,对英语翻译课程的内容进行概述,明确英语翻译学习的要点和误区。同时,可以将教学内容的录像上传到互联网平台,让学生在英语翻译课上观看视频,能够更加了解高职英语翻译课程的学习内容。

例如,教师可以在课前利用互联网平台搜集与本节课主题相关的资料,在上课时可以采用多媒体的形式播放相关视频,为了增加学生的学习兴趣 and 专注力,更是可以将视频分为不同类别,以增强英语课堂的学习气氛。教师还可以帮助学生了解英语翻译课程的不同部分,使同学们在学习英语翻译时能够更有效地增强英语翻译能力、注重语言表达能力。

3.3 挖掘英语翻译教学资源,增强学生的英语素养

基于互联网发展下的高职英语翻译的授课中,教师可以整合英语翻译课程的学习要求,课前在互联网上的收集英语翻译课程相关的教学资源,并在高职院校网络中建立良好的英语课程资源库,鼓励学生积极参与高校英语翻译课程的教学过程,引导高校学生逐步建立正确的英语翻译学习心态,最大限度地提高学生的英语翻译水平,最终达到提高高职学生的英语语言能力的目的。

例如,老师们可以根据本节课的英文关键词展开本节课的教学,并通过互联网平台查询本节相关的学习资料,为高职阶段的同学们提供更加广泛的教学资源以及更加适合的英文翻译内容和语句。教师还可以利用互联网平台为英语翻译课程创造良好的语境,丰富英语翻译课程的教学内容,切实提高高职阶段英语翻译教学的成效,有效提高学生们的英语翻译水平。

3.4 发扬互联网技术的优势,增加翻译实践教学

英文翻译实践的教學方法是提高同学们英语翻译水平的合理途径之一。随着互联网信息技术的发展,教师应该充分利用互联网,将英语翻译教学有效地融入到信息化教学中去。老师可以利用微信平台与学习英语翻译的学生们进行交流和互动。同学们可以在课后浏览网页时通过在线平台练习英语翻译。教师还可以利用微信平台发布相关的英文翻译学习任务来指导学生的翻译课程、评估他们的翻译结果,并奖励完成情况较好的同学。

例如,学生在英语的学习中,存在一些英语单词的结构在学生翻译时比较困难,且单词结构的复杂性使学生在翻译过程中容易迷失方向。因此,高职英语翻译课程的教师便可以在课前使用微信平台,在课程设计中明确的英语翻译学习目标:

(1) Let the students understand and master the content of this

lesson.

(2) Learn to use the knowledge and ask questions in class.

(3) Consolidate knowledge.

同时,教师在选择课堂使用多媒体播放的视频时,应该注意阐明相关词汇和词组的含义和结构,正确地规划课堂英语学习的流程和任务,充分体现英文语言的内涵,切实提高高职同学们的语感水平,最大程度地培养同学们的英语翻译和阐述水平,使学生们能够更好地表达对英语文章理解的情感。

3.5 顺应英语翻译教学改革,提供大数据翻译参考

通过分析互联网平台在高职阶段英语翻译教学中的应用、在教学资源的使用率以及对大数据的参考资料的应用,能够进一步揭示高职阶段英语翻译课堂中出现的问题,并能够为高职阶段英语翻译教育的改革的指明方向。在以往的教学过程中,教师们通过讲授和建议进行教学,许多学生在课堂上起立发言的机会不多,所以教师们就会忽视教学过程中基本的“以学生为中心”,而错误地认为给学生上课时已经以学生为中心了。

教师必须顺应英语翻译教学的改革,创新教学理念,在课堂中起到指导和引导的作用,以学生为主。教师应继续创新和尝试多媒体平台课堂教学法、微信平台、微课、任务式教学法和师生互动教学法等,并将这些新理念和教学方法付诸以教学实践。

3.6 注重师资力量水平的提高,提升教师队伍综合能力

在高等职业教育英语翻译教学模式创新的历程中,学校要注意提高师资教学水平,可以通过建立双师型教师团队来提高英语教育的人才水平。新一代创新性教育模式应该充分发挥在教学中的标杆、引领和散射作用。学校应该鼓励教师们主动参加高职英语翻译教学内容的学习、教学模式的创新学习以及教学平台的技术开发、建设和维护。

例如,高等职业学校应该为教师组织专业互联网教学模式的培训和教学研究,并通过研讨会等方式提高自身的工作质量。同时,也可以每月选择英语教师到其他院校学校进行教学内容学习与教学手段创新的学习。另外,教师应意识到自我发展和自我反思的需要,了解当今环境对教师素质的要求,并尽一切努力创造一个以学生为中心、以职业目标为导向的英语课堂,使学生学习得到进步,教学得到发展。高职院校在招聘教师时也应考虑内部教师的经验价值,引进理论水平高、实践能力强的教师人才,从专业角度加快教师队伍的教学模式转型。建立一支优秀的教学团队是构建未来互联互通的英语翻译教学模式的重要途径之一。高等职业教育学校应努力发现和培养有声誉和能力的英语翻译教师,特别双学位教师,不断提升教师队伍综合水平。

4 结语

综上所述,随着互联网信息技术的发展,创新高等职业学校的英语翻译教学模式有着很重要的意义和作用。互联网平台有着丰富的知识和先进的内容,可以拓展学生们的视野和教师的教学途径,对学生的翻译水平的提升有着重大影响。因此,教师们应巧妙地利用互联网平台的资源和技术,充分发挥其有效性和优势,在翻译教学中进行模式创新。

作者简介:顾暄(1982.9—),女,甘肃兰州人,讲师,研究方向 课程与教学论(英语方向)。

【参考文献】

- [1] 张宏友.基于互联网的高职英语翻译教学模式构建研究[J].作家天地, 2020(7): 67-68.
- [2] 赵丽荣.基于互联网的高职英语翻译教学模式构建[J].知识文库, 2020(1): 64.